



CHANNEL CLASSICS

CCS SA 37418

Mendelssohn

*Overture & Incidental Music to
A Midsummer Night's Dream*

B U D A P E S T

F E S T I V A L

Ivan

O R C H E S T R A

Fischer

Anna Lucia Richter soprano

Barbara Kozelj alto

Pro Musica, women's choir

Nyíregyháza



SUPER AUDIO CD



Iván Fischer (Photo: Marco Borggreve)

Iván Fischer & Budapest Festival Orchestra

Iván Fischer is the founder and Music Director of the Budapest Festival Orchestra, as well as the Music Director of the Konzerthaus and Konzerthausorchester Berlin. In recent years he has also gained a reputation as a composer, with his works being performed in the United States, the Netherlands, Belgium, Hungary, Germany and Austria. What is more, he has directed a number of successful opera productions.

The BFO's frequent worldwide tours, and a series of critically-acclaimed and fast-selling records released first by Philips Classics and later by Channel Classics, have contributed to Iván Fischer's reputation as one of the world's most high-profile music directors. The Berlin Philharmonic has played more than ten times under Fischer's baton, and he also spends two weeks every year with Amsterdam's Royal Concertgebouw Orchestra. He is a frequent guest of the leading US symphony orchestras, including the New York Philharmonic and the Cleveland Orchestra. As a Music Director, he has led the Kent Opera and the Opéra National de Lyon, and was Principal Conductor of the National Symphony Orchestra in Washington DC. Many of his recordings have been awarded prestigious international prizes. He studied piano, violin, and later the cello and composition in Budapest, before continuing his education in Vienna where he studied Conducting under Hans Swarowsky. Iván Fischer is a founder of the Hungarian Mahler Society and Patron of the British Kodály Academy, Honorary Citizen of Budapest. He has received the Golden Medal Award from the President of the Republic of Hungary, and the Crystal Award from the World Economic Forum for his services in promoting international cultural relations. The government of the French Republic made him Chevalier des Arts et des Lettres. In 2006 he was honoured with the Kossuth Prize, Hungary's most prestigious arts award. In 2011 he received the Royal Philharmonic Society Music Award, Hungary's Prima Primissima Prize and the Dutch Ovatie Prize. In 2013 he was accorded Honorary Membership to the Royal Academy of Music in London. In 2015, he was presented with the Abu Dhabi Festival Award for Lifetime Achievement, and in 2016 he won the Association of Music Critics of Argentina's award for Best Foreign Conductor.

When Iván Fischer founded the Budapest Festival Orchestra more than 30 years ago he made a personal dream become true. Core of the philosophy of the orchestra is the total absence of daily routine. It is about taking the risk, the initiative and freedom to do things differently. Every concert is therefore a joyful discovery of uncharted territory, a journey to new horizons in music. It feels unexpected and surprising as if it was played for the very first time. The Festival Orchestra is driven by an openness towards the new and the unknown, by curiosity and attention to details. It is the innovative approach to music, the musician's dedication and their permanent strive for excellence that made Budapest Festival Orchestra the youngest of the top 10 ranked ensembles in the world.

The orchestra's outstanding performances, its inventiveness and the distinct ensemble tone have led to numerous accolades. It has won two Gramophone Awards, the 'Oscars of classical music', and has been nominated for a Grammy. Concerts at the world's most important venues and successes aside, the orchestra's driving mission is to serve its home audience in over seventy concerts. What is more, BFO is making ever more frequent appearances at alternative venues – in nursing homes, abandoned synagogues, hospitals, child care institutions, prisons and schools – where it can create an intimate connection with the audience.

The innovative concerts include Dancing on the Square, one of the orchestra's priority projects, which is as much about communal creativity, inclusion, tolerance and equal opportunities as it is about music and dance. The Autism-friendly Cocoa Concerts is another major initiative, providing a safe environment for children living with autism and their families alike. Through the community and musical education programmes, the Budapest Festival Orchestra continuously strives to bring the beauty of classical music to every age group and stratum of society. It connects people, helping to build and strengthen communities with the power and beauty of music.

Anna Lucia Richter

Anna Lucia Richter was trained by Kurt Widmer in Basle and completed her singing studies with Klesie Kelly-Moog at the Cologne Academy of Music. Anna Lucia Richter has won several international prizes, lately the prestigious Borletti-Buitoni Trust Award, and the International Robert Schumann Competition.

She has been performing with many orchestras worldwide, a.o. London Symphony Orchestra, San Francisco Symphony, Royal Concertgebouw Orchestra Amsterdam or Orchestre de Paris and with conductors like Bernard Haitink, Sir Roger Norrington and Thomas Hengelbrock. On the opera stage the soprano performed recently in Henze's.

Anna Lucia Richter is a particularly enthusiastic lied singer. She has already built up an extensive repertoire and gives guest performances in all the major lied venues with Michael Gees or Gerold Huber. She made her U.S. debut giving three lied recitals in New York's Park Avenue Armory and in the Weill Hall of the Carnegie Hall. Anna Lucia Richter frequently includes contemporary compositions in her recitals, for instance the world premiere of the work *Singet leise* (Sing softly) by Moritz Eggert and the cycle *Ophelia Sings* by Wolfgang Rihm, which he composed especially for her.

Further information: www.annaluciarichter.com

Barbara Kozelj

The Slovenian mezzo-soprano Barbara Kozelj began her musical education at the Music Academy of Ljubljana. She continued her studies with Sasja Hunnago at the Royal Conservatory in The Hague and was a member of The New Opera Academy and the Dutch Opera Studio. She is currently coached by Meinard Kraak.

Barbara Kozelj has taken solo roles in operas of various periods at the Dutch National Opera, Opera Bonn and Aalto Theater Essen. In 2014 she made her debut at Carnegie hall in Bach's *St Matthew's Passion* directed by Iván Fischer, and had a highly successful debut with the Royal Concertgebouw Orchestra (under the same conductor) last season. She has performed with the

Orchestra of the Age of Enlightenment, St Luke's Orchestra, Essner Philharmoniker, Academy of Ancient Music, Gabrieli Consort and Players, and virtually all Dutch orchestras.

Further information: www.barbarakozelj.com

Pro Musica, Nyíregyháza

Far to the east of Hungary, near the Tokaj vineyards, is a community of indomitable Hungarians: Cantemus, a school run by Dénes Szabó and his wonderful family of musicians. One of the last temples of musical education according to Kodály's principles and an incredible training ground for young talent. An educational pyramid for choral music that one can only dream of. At its base children's choirs, then young adults, and at the top a fantastic choir of young women, Pro Musica, founded in 1986 and has been conducted since its inception by Dénes Szabó – Kossuth Prize awarded conductor and Artist of the Nation. Phenomenal vocal colour for a large choral repertoire, both traditional and contemporary including a wide range of Hungarian music.

Further information: www.cantemus.hu



Pro Musica, women's choir, Nyíregyháza, recording session (photo: Chamel Classics)



Anna Lucia Richter, recording session (photo: Channel Classics)

No doubt fairies exist. Mendelssohn spoke their language well. When he considered composing music to Shakespeare's play, he decided to focus on the scenes with fairies.

Humans like this music. It entertains them. They are allowed to listen to this CD, too. However, we made this recording for fairies. They listen differently. This recording is full of hidden messages, which they will understand.

Fairies are around us all the time. They occasionally interfere but sometimes they take a long time waiting for the right moment. If you keep your voice down and open your eyes, you will notice them. They listen to this music with more attention.

Iván Fischer

Brought up with Bach

Felix Mendelssohn was brought up from an early age with the music of Bach. As the child prodigy of a well-to-do family, he grew up in Berlin, where he delved into his musical idols of the past, including Bach, Handel and Mozart. It was he who in 1829, at the age of nineteen, sparked off the ongoing Bach revival by performing Bach's St Matthew Passion for the first time since its premiere exactly one hundred years before. Incidentally, his elder sister Fanny played no small role in getting the project off the ground. On Sundays, the family home was a meeting place for musicians, poets and writers, with Heinrich Heine, Wilhelm Müller and Carl Maria von Weber among the regular guests. From the age of eleven, Mendelssohn wrote songs, little string symphonies and short operas for these weekly concerts. He later judged the twelve surviving symphonies as nothing more than youthful exercises. Unrightly so.

A maligned master

When Mendelssohn died in 1847, the passing of the greatest composer of the era was mourned throughout Germany. Later in the century, interest in his music declined, especially in his native country. He was found to be lacking in dramatic and emotional content, too formal, sweet and middle class. A sort of dwarf after the giant Beethoven, according to Mendelssohn's contemporary Berlioz. More was to come, when Wagner launched a distasteful attack on him (and others) in his booklet *Das Judentum in der Musik* [Judaism in Music]. Until the First World War Mendelssohn's music

remained particularly popular in England. In Nazi Germany and occupied countries he was listed as a forbidden composer: performance of his music was not allowed, his scores were burnt and his statue in Leipzig torn down. All this not by reason of the notes he wrote, but because he was a Jew. Today, and indeed for some fifty years now, we enjoy nothing less than a Mendelssohn revival. His music is performed throughout the world, including lesser known works such as the *Overture Calm Sea and Prosperous Voyage* and the *Hebrides Overture*. His celebrated *Violin Concerto*, the *Scottish* and *Italian Symphonies* and the *Overture to A Midsummer Night's Dream* are now among the most popular orchestral pieces of western music history.

From the very first performance in 1826, Mendelssohn's *Overture to A Midsummer Night's Dream* was a huge success. It is without doubt one of the most brilliant pieces ever written, the more so when one bears in mind that it is the work of a seventeen-year-old. He became acquainted with the plays of Shakespeare (in German translations by Schlegel and Tieck) while sitting in a garden somewhere near Berlin listening to recitations in the family circle, and their spell was such that he was inspired to compose this incredible overture. It remains a mystery where the young Mendelssohn took his orchestral idiom from, with its whispering fairy music and booming horn signals. Could it be that he attended the premiere of Carl von Weber's *Freischütz* in 1821 in Berlin, or studied other pieces by this masterly stage composer? During a stay in England the twenty-year-old Mendelssohn managed to have both his *Overture to A Midsummer Night's Dream* and the *First Symphony in C minor* performed by the London Philharmonic. And within just three years of the Berlin premiere of the *Overture to A Midsummer Night's Dream* it was already performed in New York. The London performance and the composer's appearance as a concert pianist marked the beginning of his enormous popularity among English audiences, resulting in no less than ten more trips to the country. The brilliance of this overture has always been beyond dispute, as was the case even under the Nazi regime, which silenced the music of the Jewish Mendelssohn: when Hans Pfitzner and Richard Strauss were requested to provide something to replace the overture, they declared that it was quite impossible to find anything that could even stand in the shadow of this masterpiece.

From overture to stage music

Not until some sixteen years later did Mendelssohn turn his attention once again to Shakespeare's fairytale comedy, set in the land of the fairy king Oberon. This was in 1843, on the occasion of a private

staging of the piece (in a translation by August Wilhelm Schlegel) at the New Palace in Potsdam, near Berlin. The man behind this production was the Prussian King Friedrich Wilhelm IV, a fanatical devotee of ancient Greek dramas, Racine and Shakespeare, who had previously commissioned Mendelssohn to write stage music for Sophocles' *Antigone* (1841).

For the Potsdam performance of *A Midsummer Night's Dream* Mendelssohn added thirteen new pieces to his original *Overture*. Some are separate movements without a role for the actors, but from the music we can imagine what goes on on the stage. For much of the comedy the characters are under the influence of a spell cast by King Oberon, with the result that lovers, once deeply bound, have been driven apart and are hurriedly in search of new sweethearts. At the end of this somewhat bizarre comedy, Oberon removes his spell and the former couples are reunited in the happy ending. In the Intermezzo, for example, a restless, whirling motion depicts Hermia's desperate search for her Lysander. The wonderful, elegiac horn solo in the Nocturne portrays Titania's sleep and the tranquillity of the enchanted forest. The Scherzo (together with the Overture) is one of the most virtuosic orchestral pieces of the nineteenth century, in which the boyish pranks of King Oberon's servant Puck are illustrated by gurgling sounds from the woodwinds. In the words of Robert Schumann: 'The instruments play the fool and make fun of each other as if they are being spied on by the fairies themselves'.

Besides enchanting impressions of the fairy forest, Mendelssohn brilliantly captured in music the resplendent, courtly world of King Oberon and the lascivious exuberance of his craftsmen. A merry finale brings to an end a story that is not intended to be taken seriously. All that has taken place has gone up in smoke, for it was just a fantasy, a game. Or, as Shakespeare said: 'And this weak and idle theme, no more yielding but a dream.'

Outstanding female talent in the shadow

In our time, when women's (now 'gender') studies can be read at our universities, interest in female composers has increased considerably. In the past, women were certainly already active as composers, but they were not in the least encouraged, as the life of Fanny Hensel, Felix Mendelssohn's elder sister, goes to illustrate. Both children were musically highly gifted, they became outstanding pianists and were coached in composition. But when it came to the crunch, their ways parted. Felix, for whom a career in music was planned, was sent out into the world,

while Fanny was prepared at home for her task as a housewife. Luckily, she found in the Prussian court artist Wilhelm Hensel a husband who supported her in her ambition as a composer. It was not that Fanny ever expected her music to be published, even though she fervently longed for this and indeed occasionally succeeded. She largely composed for the Sunday soirées in the parental home, only to forget what she had written. Despite the impressive total of 400 pieces composed by Fanny Mendelssohn, her father and brother were of the opinion that music could never be more than an 'ornament' in her life. Felix actually published some of her music under his own name, to which Fanny gave her consent.

The three songs by Fanny Mendelssohn on the present recording are real gems from her extensive oeuvre, much of which consists of songs. She selected texts by prominent poets of her day, including Eichendorff, Goethe, Heine, Höltz, Klopstock, Lenau, Novalis, Schiller, Tieck and Uhland, some of whom she knew personally. Strikingly beautiful and romantically reflective is *Die Mainacht* [May Night] to a poem by Ludwig Höltz, later also set by Johannes Brahms (due to various similarities between the two settings it has been suggested that Brahms may have known Fanny's song). A special moment is the expressive minor tenth, depicting the melancholic song of the nightingale. It may well be that the early song *Ferne* [Distance], written in 1823, has an autobiographical background. Fanny was not allowed to accompany her brother on a trip to Silesia, and missed her fiancé who was journeying in Italy. Poignant despair is heard at the end of each verse, where the singer holds a note supported by expressive harmonies on the piano. Fanny Mendelssohn also captured the mood superbly in her *Gondellied* [Gondola Song], a sort of serenade about a moonlit gondola in the warm evening air.

Clemens Romijn *Translation: Stephen Taylor*

Elfen gibt es wirklich, so viel ist klar. Und Mendelssohn hat ihre Sprache gesprochen. Als er Musik zu Shakespeares Komödie schrieb, konzentrierte er sich vor allem auf die Szenen mit Elfen.

Den Menschen gefällt diese Musik, sie finden sie unterhaltsam – daher dürfen sie sich diese CD auch gern anhören. Doch die Aufnahme haben wir eigentlich für die Elfen gemacht. Sie hören anders als wir. Die Musik steckt voller geheimer Botschaften, die sie sicherlich verstehen.

Elfen sind immer in unserer Nähe. Gelegentlich mischen sie sich ein, aber manchmal warten sie auch geduldig den richtigen Moment ab. Wenn Sie die Stimme senken und die Augen öffnen, können Sie sie wahrnehmen. Sie lauschen der Musik mit größerer Aufmerksamkeit.

Iván Fischer

Mit Bach aufgewachsen

Er wurde groß mit der Musik von Bach: Felix Mendelssohn Bartholdy. Das Wunderkind wuchs in Berlin in einem wohlhabenden Elternhaus auf und beschäftigte sich dort vor allem mit seinen musikalischen Vorbildern Bach, Händel und Mozart. Als Neunzehnjähriger gab Mendelssohn den Anstoß zu einer bis heute andauernden Bach-Renaissance, als er 1829, hundert Jahre nach der Uraufführung, die Matthäus-Passion wieder aufführte – ein Projekt, bei dessen Zustandekommen übrigens auch seine ältere Schwester Fanny eine maßgebliche Rolle spielte. An Sonntagen kamen in Mendelssohns Elternhaus Musiker, Dichter und Schriftsteller zusammen, darunter Heinrich Heine, Wilhelm Müller und Carl Maria von Weber. Für die wöchentlichen Hauskonzerte schrieb Mendelssohn seit er elf Jahre alt war Lieder, kleinere Streichersinfonien und kurze Opern. Seine insgesamt zwölf erhalten gebliebenen Streichersinfonien nannte er später die Fingerübungen eines Anfängers – zu Unrecht.

Ein vielgeschmähtes Genie

Als Mendelssohn Bartholdy 1847 starb, trauerte man in Deutschland einmütig um den Verlust des größten Komponisten seiner Zeit. Doch schon bald darauf ließ das Interesse an seiner Musik, zumal in Deutschland, stark nach. Man fand ihn nicht dramatisch und mitreißend genug, zu glatt, süßlich und bürgerlich. Ein Zwerg nach dem Riesen Beethoven, urteilte Mendelssohns Zeitgenosse Berlioz.

Einige Jahre später erschien Wagners geschmackloser Angriff auf Mendelssohn (und andere), sein Aufsatz *Das Judenthum in der Musik*. Bis zum Ersten Weltkrieg war Mendelssohns Musik vor allem in England beliebt. Im nationalsozialistischen Deutschland und in den besetzten Gebieten wie Holland stand er auf der Liste der verbotenen Komponisten. Seine Musik durfte nicht gespielt werden, seine Partituren wurden verbrannt, sein Denkmal in Leipzig wurde abgerissen – nicht wegen seiner Werke, sondern wegen seiner jüdischen Abstammung. Vor etwa fünfzig Jahren setzte jedoch ein wahres Mendelssohn-Revival ein. Seine Musik wird heute häufig gespielt, auch weniger bekannte Werke wie die Ouvertüre *Meeresstille und glückliche Fahrt* und die *Hebriden-Ouvertüre*. Sein berühmtes Violinkonzert, die *Schottische* und die *Italianische Sinfonie* sowie die *Sommernachtstraum-Ouvertüre* gehören seit Langem zu den am häufigsten gespielten Orchesterwerken der europäischen Musikgeschichte.

Schon bei ihrer Uraufführung im Jahr 1826 war Mendelssohns *Sommernachtstraum-Ouvertüre* ein großer Erfolg. Unbestritten gehört sie zu den genialsten Musikwerken, die je geschrieben wurden – zumal die Ouvertüre das Werk eines Siebzehnjährigen ist. Bei einer Lesung im Familienkreis, in einem Garten irgendwo in der Nähe von Berlin, lernte der junge Mendelssohn Shakespeares Stück in der Übersetzung von Schlegel und Tieck kennen und geriet in den Bann der Komödie. Es ist und bleibt ein Rätsel, wie Mendelssohn zu seiner Klangsprache kam, zu dieser wispernden, feenhaften Musik und den meilenweit zu klingen scheinenden Hornsignalen. Möglicherweise hatte er 1821 die Premiere von Carl Maria von Webers *Freischütz* in Berlin miterlebt oder andere Werke dieses herausragenden Theaterkomponisten studiert. Als er sich in England aufhielt, erreichte der zwanzigjährige Mendelssohn, dass seine *Sommernachtstraum-Ouvertüre* und seine erste Sinfonie in c-Moll von der Philharmonic Society in London aufgeführt wurden. Nur drei Jahre nach der Uraufführung der Ouvertüre in Berlin stand das Werk bereits in New York auf dem Programm. Die Londoner Aufführung und sein Auftritt als Konzertpianist markieren den Beginn seiner außerordentlichen Beliebtheit beim englischen Publikum; Mendelssohn sollte ganze zehn Mal nach England reisen. Dass die Genialität dieser Ouvertüre nie infrage stand, erwies sich einmal mehr, nachdem sie im nationalsozialistischen Deutschland als Werk eines Juden verboten wurde. Als Hans Pfitzner und Richard Strauss aufgefordert wurden, einen Ersatz für Mendelssohns Ouvertüre zu schreiben, erklärten beide, dass es unmöglich sei, etwas auch nur annähernd Gleichwertiges zu komponieren.

Von der Ouvertüre zur Theatermusik

Erst 1843, sechzehn Jahre nach der Ouvertüre, sollte sich Mendelssohn wieder Shakespeares Komödie im Land des Elfenkönigs Oberon widmen. Anlass war eine Aufführung des *Sommernachtstraums* in der Übersetzung von August Wilhelm Schlegel im Neuen Palais in Potsdam, die der preußische König Friedrich Wilhelm IV. veranlasst hatte, selbst ein großer Liebhaber antiker Dramen sowie der Werke von Racine und Shakespeare. In dessen Auftrag hatte Mendelssohn 1841 bereits die Theatermusik zu *Antigone* von Sophokles geschrieben.

Für die Aufführung des *Sommernachtstraums* in Potsdam ergänzte Mendelssohn seine Ouvertüre um elf Sätze. Einige von ihnen sind selbständige Werke, bei denen die Schauspieler keinen Text vortragen; aber auch ohne Text, nur anhand der Musik, kann man sich vorstellen, was auf der Bühne passiert. Während eines Großteils der Komödie befinden sich die Figuren im Bann einer von König Oberon ausgesprochenen Verzauberung. Durch sie gehen die sich sonst innig Liebenden auseinander und machen sich auf die Suche nach neuen Partnern. Am Ende dieser verwirrenden Komödie macht Oberon seine Verzauberung rückgängig, die Paare finden in einem Happy End wieder zueinander. Das Intermezzo schildert in ruhelos kreisenden Bewegungen Hermias verzweifelte Suche nach ihrem Lysander. Das Notturmo stellt mit seinem elegischen Horn-Solo den Schlaf der Titania und die Ruhe im verzauberten Wald dar. Das Scherzo ist, zusammen mit der Ouvertüre, eines der virtuosesten Orchesterwerke des 19. Jahrhunderts. Seine girrenden Holzbläser evozieren den Schabernack von König Oberons Gehilfen Puck, was Robert Schumann mit folgenden Worten umschrieb: „Das ist ein Necken und Scherzen in den Instrumenten, als spielten die Elfen selbst.“

Nicht nur die Atmosphäre im Zauberswald, auch die glanzvolle höfische Welt von König Oberon und die wollüstige Ausgelassenheit der Handwerker setzt Mendelssohn auf geniale Art und Weise in Musik um. In einem fröhlichen Finale endet die Geschichte, die nicht ernst genommen werden möchte: alles, was passiert ist, hat sich in Rauch aufgelöst, war nur Phantasie und Spiel. Oder wie Shakespeare schrieb: „And this weak and idle theme, no more yielding but a dream.“

Weibliches Talent im Schatten

Heute, wo Geschlechtergerechtigkeit ein weitverbreitetes Thema ist und sich an den Universitäten das Fach Gender Studies etabliert hat, besteht allgemein ein großes Interesse an weiblichen Komponisten. Auch in der Vergangenheit haben Frauen komponiert – allerdings erfuhren sie

dabei nicht viel Ermutigung, wie sich auch im Leben von Fanny Hensel, Mendelssohns älterer Schwester, zeigt. Beide Kinder waren musikalisch hochbegabt, sie wurden zu Konzertpianisten ausgebildet und studierten Komposition. Doch als es darauf ankam, trennten sich ihre Wege. Felix, für den eine Karriere in der Musik ins Auge gefasst war, wurde hinaus in die Welt geschickt. Fanny hingegen blieb zu Hause und wurde auf ihre Aufgaben als Hausfrau vorbereitet. Glücklicherweise fand sie einen Mann, der sie in ihrem Ehrgeiz als Komponistin unterstützte, den preußischen Hofmaler Wilhelm Hensel. Dass ihre Kompositionen herausgegeben würden – auch wenn sie sich das sehr wünschte und es einige wenige Male auch passierte – konnte Fanny nicht erwarten. Sie schrieb ihre Werke größtenteils für die einmalige Aufführung bei den sonntäglichen Hauskonzerten in ihrem Elternhaus. Trotz der beeindruckenden Zahl von 400 Kompositionen, die Fanny Mendelssohn schuf, fanden ihr Vater und ihr Bruder, dass die Musik niemals mehr als ein „Ornament“ in ihrem Leben sein könnte. Felix gab einige von Fannys Werken unter seinem eigenen Namen heraus, übrigens mit ihrer Zustimmung.

Die drei Lieder von Fanny Mendelssohn auf dieser CD sind wahre Schätze aus ihrem umfangreichen Werk, das zu einem Großteil aus Liedern besteht. Bei den Texten griff sie auf die bedeutendsten Dichter ihrer Zeit zurück, etwa Eichendorff, Goethe, Heine, Hölderlin, Klopstock, Lenau, Novalis, Schiller, Tieck und Uhland, von denen sie einige auch persönlich kannte. Besonders schön und beschaulich ist *Die Mainacht* auf ein Gedicht von Ludwig Hölderlin, das auch Johannes Brahms später vertonen sollte. Aufgrund mehrerer Übereinstimmungen wird vermutet, dass Brahms die Komposition von Fanny Mendelssohn gekannt haben könnte. Ein besonderer Augenblick ist die expressive kleine Deizime, die tonmalerisch den melancholischen Gesang der Nachtigall imitiert. Das frühe Lied *Ferne* (1823) hat möglicherweise einen autobiografischen Hintergrund. Fanny durfte ihren Bruder nicht auf seiner Reise nach Sizilien begleiten und vermisste ihren zukünftigen Ehemann, der ebenfalls in Italien auf Reisen war. Aus jedem Strophenende, dem gehaltenen Ton im Gesang über den fortschreitenden Harmonien im Klavier, klingt Verzweiflung. Ein perfektes Stimmungsbild schuf Fanny Mendelssohn mit *Gondellied*, einer Art Serenade über eine mondbeschiedene Gondel in der sanften Abendluft.

Clemens Romijn Übersetzung: Anne Habermann

Les fées existent, cela ne fait aucun doute. Mendelssohn parlait leur langage. Lorsqu'il a envisagé de composer la musique pour la pièce de théâtre de Shakespeare, il a décidé de se concentrer sur les scènes avec des fées.

Les êtres humains aiment cette musique. Elle les divertit. Il leur est permis également d'écouter ce CD. Toutefois, nous avons l'avons enregistré pour les fées. Elles écoutent différemment. Cet enregistrement est rempli de messages cachés qu'elles comprennent.

Les fées sont continuellement autour de nous. Elles interviennent de temps à autres mais parfois elles attendent longtemps le bon moment. Si vous baissez la voix et ouvrez vos yeux, vous les remarquerez. Elles écoutent cette musique avec plus d'attention.

Iván Fischer

Élevé avec Bach

Depuis son plus jeune âge, Félix Mendelssohn a été élevé avec la musique de Bach. Enfant prodige, il a grandi dans une famille aisée à Berlin où il s'est surtout penché sur ses idoles musicales du passé telles que Bach, Händel et Mozart. C'est lui qui a amorcé le renouveau de la musique de Bach qui persiste encore de nos jours en interprétant en 1829, un siècle après sa création, la *Passion selon saint Mathieu* de Bach. Sa sœur aînée a d'ailleurs joué un important rôle dans ce projet. Le dimanche, la maison des parents de Félix Mendelssohn à Berlin était pour des musiciens, poètes et écrivains un lieu de rencontre. On pouvait y croiser des personnalités telles qu'Heinrich Heine, Wilhelm Müller et Carl Maria von Weber. Pour ces concerts hebdomadaires, Mendelssohn a composé dès ses onze ans des lieder, de petites symphonies et de brefs opéras. Plus tard, il a qualifié ses symphonies pour cordes, douze au total, d'exercices de débutant. À tort.

Un génie vilipendé

À la mort de Félix Mendelssohn en 1847, on a déploré de façon unanime en Allemagne la perte du plus grand compositeur de son époque. Plus tard, à la fin du siècle, l'intérêt pour sa musique s'est affaibli, notamment dans son propre pays. On ne le trouvait pas assez dramatique et entraînant, trop formel, douceâtre et bourgeois. Berlioz, contemporain de Mendelssohn, le comparait à une sorte de nain après le géant Beethoven. Quelques années plus tard, Richard Wagner a attaqué de façon

répugnante Mendelssohn (et d'autres) dans son ouvrage intitulé *Das Judenthum in der Musik* [La judéité dans la musique]. Jusqu'à la Première guerre mondiale, la musique de Mendelssohn est restée populaire surtout en Angleterre. Dans l'Allemagne nazie et les territoires occupés comme les Pays-Bas, son nom se trouvait sur la liste des compositeurs interdits. Sa musique ne pouvait être jouée nulle part, ses partitions ont été brûlées et sa statue à Leipzig détruite. Non pas pour les notes, mais parce qu'il était juif. La musique de Mendelssohn est de nouveau interprétée depuis des décennies dans le monde entier. Sont jouées des pièces moins connues telles que l'*Ouverture Mer calme et heureux voyage* ou l'*Ouverture Les Hébrides* mais aussi son célèbre *Concerto pour violon*, ses *symphonies italienne* et *écossaise* et *Le songe d'une nuit d'été* qui font partie depuis longtemps des œuvres orchestrales de l'histoire de la musique occidentale les plus souvent exécutées.

Depuis sa création en 1826, *Le songe d'une nuit d'été* remporte un immense succès. Cette ouverture fait indéniablement partie des œuvres musicales les plus géniales jamais composées. Surtout quand on réalise qu'il s'agit de l'œuvre d'un jeune homme de dix-sept ans qui, dans un jardin, quelque part dans les environs de Berlin, durant des représentations données dans un cadre familial, a découvert les œuvres théâtrales de Shakespeare dans la traduction allemande de Schlegel et Tieck. Il en a été si enchanté qu'il s'en est inspiré pour composer cette incroyable ouverture. On se demande encore où le jeune Mendelssohn a puisé son langage orchestral, sa musique féérique murmurante ou ses appels de cors portant à plusieurs kilomètres. Aurait-il assisté en 1821 à la création du *Freischütz* de Carl Maria von Weber à Berlin ou étudié d'autres œuvres de ce très grand compositeur d'opéras ? Lors de son séjour en Angleterre, à l'âge de vingt ans, Mendelssohn est parvenu à faire interpréter son *Songe d'une nuit d'été* et sa Première symphonie en do mineur par l'Orchestre philharmonique de Londres. Et seulement trois ans après sa création à Berlin, cette œuvre était déjà jouée à New York. L'exécution londonienne de son ouverture et ses prestations comme pianiste concertiste ont rendu Mendelssohn immensément populaire auprès du public anglais, ce qui l'a conduit à effectuer encore par la suite pas moins de dix voyages vers l'Angleterre. La génialité de cette ouverture n'a jamais été mise en doute, même à l'époque où le régime nazi au pouvoir en Allemagne interdisait l'exécution des œuvres de Mendelssohn, compositeur juif. Lorsqu'on a demandé à Hans Pfitzner et Richard Strauss une œuvre de remplacement pour l'*Ouverture* de Mendelssohn, ils ont déclaré qu'il était impossible de composer une œuvre ne serait-ce qu'approchant quelque peu de ce chef d'œuvre.

De l'ouverture à la musique théâtrale

Il a fallu attendre environ seize ans pour que Mendelssohn s'intéressât de nouveau à cette comédie féérique de Shakespeare dont l'intrigue se déroule dans le pays d'Obéron, roi des elfes. C'était en 1843, suite à une représentation en cercle privé de la comédie de Shakespeare dans une traduction d'August Wilhelm Schlegel au Nouveau Palais de Potsdam, près de Berlin. Cette représentation a eu lieu à l'instigation notamment du roi de Prusse, Friedrich Wilhelm IV, amateur fanatique des drames antiques, de Racine et de Shakespeare. Il avait déjà plus tôt commandé à Mendelssohn de la musique de scène pour l'*Antigone* de Sophocle (1841).

Pour la représentation d'*Un songe d'une nuit d'été* à Potsdam, Mendelssohn a complété son ancienne ouverture de treize autres pièces. Certaines d'entre elles sont des mouvements indépendants dans lesquels les acteurs n'ont aucun texte à prononcer. À l'écoute de la musique, on peut se faire une idée de ce qui se passe sur scène. Durant une grande partie de la comédie, les personnages sont envoûtés par le roi Obéron. Par cet envoûtement des couples solides et étroitement liés se séparent, chacun se mettant activement à la recherche d'un nouveau partenaire. À la fin de cette comédie quelque peu bizarre, Obéron met fin à l'envoûtement. Les couples initiaux se retrouvent dans une fin heureuse. Dans d'incessants mouvements, l'*Intermezzo* dépeint ainsi Hermia qui désespérément recherche Lysandre. Avec son magnifique et élégiaque solo de cor, le *Nocturne* représente le sommeil de Titania et le calme dans la forêt enchantée. Le *Scherzo* est (avec l'*Ouverture*) l'une des pièces orchestrales les plus virtuoses du dix-neuvième siècle et reflète avec ses bois roucoulant les traits polis de Puck, l'auxiliaire d'Obéron. C'est ce que Robert Schumann a décrit de la manière suivante : « Les instruments font les fous et se moquent les uns des autres comme s'ils étaient eux-mêmes joués par des elfes. »

Outre les images fascinantes de la forêt enchantée, Mendelssohn a de manière ingénieuse saisi en musique le monde glorieux, courtois, du roi Obéron et l'exubérance voluptueuse des artisans. Le finale joyeux clôt un récit qui n'est pas conçu pour être pris au sérieux. Tout ce qui s'y passe est parti en fumée ; ce n'était que jeu, fantaisie. Ou comme Shakespeare le disait lui-même : « Quant à ce thème faible et vain, qui ne contient rien qu'un songe... »

Dans l'ombre, une femme très talentueuse

À notre époque où il existe dans les universités une discipline intitulée « études de genre » (auparavant

appelées « études féministes »), l'intérêt pour les compositeurs féminins s'est accru. Les femmes ont par le passé bel et bien composé. Elles n'étaient seulement absolument pas encouragées à faire carrière dans cette voie. C'était le cas de Fanny Hensel, sœur aînée de Félix Mendelssohn. Les deux enfants, très doués sur le plan musical, sont devenus tous deux des pianistes inspirés qui ont parallèlement fait des études de composition. Mais à un certain moment, les chemins des deux enfants se sont séparés. Félix, pour lequel une carrière dans la musique avait été planifiée, a été envoyé dans le monde. Fanny a été préparée à la maison aux tâches de femme au foyer. Par bonheur, elle a trouvé un homme qui a soutenu ses ambitions de compositrice, Wilhelm Hensel, peintre à la cour de Prusse. Mais cela ne signifie en rien que Fanny s'attendait à ce que ses œuvres soient éditées, même si elle le désirait ardemment et si cela est arrivé occasionnellement. Elle composait principalement pour les soirées musicales du dimanche organisées dans la maison familiale. L'événement passé, elle oubliait ensuite ses compositions. Malgré le nombre d'œuvres impressionnant composées par Fanny Mendelssohn, son père et son frère trouvaient que la musique ne pourrait jamais constituer plus qu'un « ornement » dans sa vie. Félix a même édité la musique de Fanny sous son propre nom, avec son approbation.

Les trois lieder de Fanny Mendelssohn enregistrés ici sont de véritables bijoux au sein d'une vaste œuvre constituée pour une grande part de lieder. Pour ceux-ci, elle a choisi des textes de poètes importants de son époque tels qu'Eichendorff, Goethe, Heine, Hölderlin, Klopstock, Lenau, Novalis, Schiller, Tieck et Uhland, qu'elle connaissait pour certains personnellement. *Die Mainacht* sur un poème de Ludwig Hölderlin, mis plus tard également en musique par Johannes Brahms, est particulièrement beau, d'un romantisme contemplatif. Les diverses similitudes entre les deux lieder prêtent à penser que Brahms connaissait le lied de Fanny Mendelssohn. La dixième mineure, très expressive, utilisée pour dépeindre le chant mélancolique du rossignol constitue un moment très particulier dans cette pièce. Il est possible que *Fern*, composé en 1823, au début de sa production, possédât un arrière-plan autobiographique. Fanny n'avait pas eu le droit d'accompagner son frère en Silésie et se languissait de son futur époux, en voyage en Italie. Un désespoir navrant résonne à la fin de chaque couplet sur la note tenue par le chant, planant au-dessus d'harmonies changeantes au piano. Dans *Gondellied*, Fanny Mendelssohn a parfaitement su dépeindre l'atmosphère d'une sorte de sérénade au clair de lune, en gondole, dans l'air chaud du soir.

Clemens Romijn Traduction : Clémence Comte



Barbara Kozelj, recording session (photo: Channel Classics)

Felix Mendelssohn

4 Lied und Chor

William Shakespeare (1564–1616)

Erste Elfe

Bunte Schlangen, zweigezüngt,
Igel, Molche, fort von hier!
Dass ihr euren Gift nicht bringt
In der Königin Revier!

Chor

Nachtigall, mit Melodei
Sing in unser Eiapopei!
Eiapopei! Eiapopei!
Dass kein Spruch,
Kein Zauberfluch
Der holden Herrin schädlich sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

Zweite Elfe

Schwarze Käfer, uns umgibt
Nicht mit Summen! Macht euch fort!
Spinnen, die ihr künstlich webt,
Webt an einem andern Ort!

Song with choir

First fairy

*You spotted snakes with double tongue,
Thorny hedgehogs be not seen;
Newts and blindworms do no wrong;
Come not near our Fairy Queen.
Hence away.*

Chorus

*Philomel with melody,
Sing in our sweet lullaby;
Lulla, lulla, lullaby, lulla, lulla, lullaby.
Never harm
Nor spell nor charm
Come our lovely lady nigh.
So goodnight, with lullaby.*

Second fairy

*Weaving spiders, come not here;
Hence, you long-legged spinners, hence;
Beetles black, approach not near;
Worm nor snail do no offence.
Hence away.*

Chor

Nachtigall, mit Melodei
Sing in unser Eiapopei!
Eiapopei! Eiapopei!
Dass kein Spruch,
Kein Zauberfluch
Der holden Herrin schädlich sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei!

Erste Elfe

Alles gut, nun auf und fort!
Einer halte Wache dort!

10 Finale

William Shakespeare (1564–1616)

Chor der Elfen

Bei des Feuers mattem Flimmern,
Geister, Elfen, stellt euch ein!
Tanzet in den bunten Zimmern
Manchen leichten Ringelreih'n!
Singt nach meiner Lieder Weise!
Singet! hüpfet! leise! leise!

Erste Elfe

Wirbelt mir mit zarter Kunst
Eine Not' auf jedes Wort;
Hand in Hand, mit Feengunst,
Singt und segnet diesen Ort.

Chorus

*Philomel with melody,
Sing in our sweet lullaby;
Lulla, lulla, lullaby, lulla, lulla, lullaby.
Never harm
Nor spell nor charm
Come our lovely lady nigh.
So goodnight, with lullaby.*

First fairy

*Hence, away. Now all is well.
One aloof stand sentinel.*

Finale

Choir of the fairies

*Through the house give glimmering light,
By the dead and drowsy fire:
Every elf and fairy sprite
Hop as light as bird from briar;
And this ditty, after me
Sing, and dance it trippingly.*

First fairy

*First, rehearse your song by rote
To each word a warbling note.
Hand in hand, with fairy grace
Will we sing, and bless this place.*

Fanny Mendelssohn

11 Die Mainacht

Ludwig Höltz (1748–1776)

Wann der silberne Mond durch die Gesträuche blinkt,
Und sein schlummerndes Licht über den Rasen streut,
Und die Nachtigall flötet,
Wandl' ich traurig von Busch zu Busch.

Selig preis ich dich dann, flötende Nachtigall,
Weil dein Weibchen mit dir wohnt in einem Nest,
Ihrem singenden Gatten
Tausend trauliche Küsse gibt.

Überhüllet von Laub girret ein Taubenpaar
Sein Entzücken mir vor; aber ich wende mich,
Suche dunklere Schatten,
Und die einsame Träne rinnt.

12 Ferne

Johann Ludwig Tieck (1773–1853)

O alte Heimat süß!
Wo find' ich wieder dich?
Welch eine Qual ist dies!
Warum verfolgst du mich?
Warum ertötest mich?
O ferner Liebesschein,

May Night

*When the silvery moon beams through the shrubs
And over the lawn scatters its slumbering light,
And the nightingale sings,
I walk sadly through the woods.*

*I guess you're happy, fluting nightingale,
For your wife lives in one nest with you,
Giving her singing spouse
A thousand faithful kisses.*

*Shrouded by foliage, a pair of doves
Coo their delight to me;
But I turn away seeking darker shadows,
And a lonely tear flows.*

Distance

*My homeland, O so sweet!
Where can I find you again?
What is this pain?
Why do you haunt me?
Why do you destroy me?
O distant glow of love,*

Glimmst wieder nach mir her,
Soll dies mein Glücke sein?
Mir fällt das Leid zu schwer,
Wer denkt wohl meiner, wer?
Bald such' ich Linderung bei dir,
O Thränenguss, denk' dann es ist genug.
Dann denk' ich ihren Kuss
Und dass ich wandern muss.

13 Gondellied

Emanuel von Geibel (1815–1884)

O komm zu mir wenn durch die Nacht,
Wandelt das Sternenheer,
Dann schwebt mit uns in Mondespracht,
Die Gondel übers Meer.
Die Luft ist weich wie Liebesscherz,
Sanft spielt der goldne Schein,
Die Cithar klingt und zieht dein Herz
Mit in die Lust hinein.
Dies ist für sel'ge Lieb' die Stund,
Liebchen, o komm und schau,
So friedlich strahlt des Himmels Rund,
Es schläft des Meeres Blau.
Und wie es schläft, so sagt der Blick,
Was nie die Lippe spricht,
Das Auge zieht sich nicht zurück,
Zurück die Seele nicht.

*Are you yet again shining after me,
Is this to be my happiness?
Such suffering is too heavy for me,
Who is thinking of me, who?
Soon I seek comfort with you, O my tears,
Think then, it is enough.
Then I think of her kiss,
And that I must be away.*

Gondola Song

*O come to me when through the night
Travels the multitude of stars,
Then, in the moonlight splendour
The gondola glides with us across the sea.
The air is soft like the jesting of love,
The golden light reflects gently,
The zither sings and draws with it
Your heart into desire.
This is the hour of sweetest love
My love, O come and see,
So peacefully glows the sphere of heaven,
And the blue sea lies asleep.
And as it sleeps, a glance reveals
What lips would never speak,
The eye does not withdraw its gaze
Nor does the soul retreat.*



CCS SA 25207 **Beethoven / Symphony no.7**
BBC MUSIC MAGAZINE, sound & performance 5* • (...) *A spring-heeled conductor such as Iván Fischer was born for Beethoven's Seventh Symphony, and this account with his Budapest Festival Orchestra is a bubbling delight. ... Fischer whips up tremendous excitement, but still gives us playing of shining finesse. Rossini, Weber and a lesser light, Wilms, offer novel fillers. (...) THE TIMES ONLINE*



CCS SA 26109 **Mahler / Symphony no.4, with Miah Persson, soprano**
AUDIOPHILE EDITION 5* • Opus d'Or • VOLSKRANT 5* • KLASSIEK CENTRAAL Gouden Label • DE MORGEN 5* • RONDO (Finland) CD of the Month • SA-CD NET 5*, Performance/Recording 5* • Diapason d'Or • CLASSICS TODAY 10/10 • BBC MUSIC 5* • GRAMOPHONE Editors choice of the Month 'Fischer and his brilliant Budapest band give us Mahler with the personal Touch. What no one will deny is the amazing unanimity and precision of the playing here and the superlative quality of the sound engineering. This is just one of the countless imaginative touches on an exceptional hybrid SACD which must surely be an Awards candidate for 2009.' GRAMOPHONE



CCS SA 27708 **Rossini / Instrumental Music**
BBC MUSIC MAGAZINE orchestra CD of the month • (...) *'The opening moments of this disc leave no doubt that it's going to be a enormous fun, and from a virtuoso orchestra with a superb conductor (...) Fischer has shown, in a wide repertoire, that he has deep understanding not only of the glittering surfaces of music we find here, but also of its deeper meanings. (...) Can Rossini have imagined any of this music would receive such impeccable performances?'* BBC MUSIC MAGAZINE



CCS SA 28309 **Brahms / Symphony no. 1 in C minor, Variations on a theme by Haydn**
CLASSICS TODAY 10/10 • THE GUARDIAN 5* • FONOFORUM Empfehlung des Monats • IUISTER 10 • IRR (INTERNATIONAL RECORD REVIEW) Outstanding • (...) *for anyone seeking an imaginative new performance (...) enthusiastically recommended. (...) Channel Classics has provided, as we've come to expect from this company, full-bodied sound with an excellent sense of space — especially on the surround tracks. A winner. FANFARE*



CCS SA 30010 **Dvůrák / Symphony no. 7 in D minor; Suite in A major**
THE SUNDAY TIMES CD of the Week • *Fischer maintains the momentum throughout, giving his woodwind soloists plenty of time to luxuriate in Dvorak's inexhaustible stream of melodic ideas, yet never driving the music* THE SUNDAY TIMES



CCS SA 30710 **Beethoven / Symphony no. 4 in B flat major op. 60, Symphony no 6 in F major op. 68 'Pastoral' (1806-1808)**
(...) *I give this disc five stars — it hits on all cylinders, and the performances are every bit the equal of the superb sound. You'll be hard pressed to find a more emotionally involving, yet technically perfect performance. Very highly recommended sound (...) AUDIOPHILE EDITION*



CCS SA 31111 **Franz Schubert / Symphony no. 9 ('Great') in C major [D 944], Five German Dances and Seven Trios with Coda [D89]**
AUDIOPHILE EDITION 5* • BBC MUSIC MAGAZINE 5/5* • BBC RADIO 3 Disc of the Week • CLASSICAL-MUSIC.COM 5/5* • CLASSICS TODAY 9/9 • *You will not find a more loving impeccable performance of Schubert's masterpiece than this splendid reading. CLASSICAL CD REVIEW*



CCS SA 32112 **Igor Stravinsky / Rite of Spring, Firebird Suite, Scherzo, Tango**
SA-CD NET 5/5* • THE SUNDAY TIMES CD of the Week • BBC RADIO 3's BUILDING A LIBRARY • KNACK (Belgium) 4* • CLASSICS TODAY 9/10 • STEREOPLAY: CD des Monats • IUISTER 10 • ONLY THE MUSIC Record of the Month • RONDO 5* • PIZZICATO Supersonic Award • AUDIOPHILE AUDITION Multichannel Disc of the Month 5* • (...) *This is one of the earthiest, most pagan accounts of the ballet around... before you play it, warn the neighbours. (...) an ear-stretching interpretation THE TIMES*



CCS SA 32713 **Richard Wagner / Götterdämmerung, Die Meistersinger von Nürnberg (excerpts), Siegfried-Idyll, Petra Lang, soprano**
BBC MUSIC MAGAZINE sound & performance 5* • UK SPECIALIST CLASSICAL CHARTS #1 • SA-CD NET 4.5/5* • DAGBLAD DE LIMBURGER 5* • (...) *Thanks to Channel's superb recording we can relish the piquancy of the Budapest woodwind, the smoothness of the strings and especially the bite of the brass. (...) SA-CD-net*



CCS SA 33112 **Mahler / Symphony no.1 in D major**
GRAMMY 2013 domination • CLASSICS TODAY FRANCE 10/10 • PREIS DER DEUTSCHEN SCHALLPLATTENKRITIK • AUDIOPHILE AUDITION 5* • Multichannel Disc of the Month • KLARA 10 • MUSICWEB INTERNATIONAL Download of the Month • Diapason d'Or • SACD-NET 4/5* • CLASSICS TODAY 10/10 • KLASSIK.COM 5/5* • MUSIQ3 CD of the Week • AUDIOSTREAM Best HD Albums of 2012 • (...) *The playing on this disc is so beautiful that it will take your breath away. (...) CLASSICS TODAY 10/10*



CCS SA 34213 **Mahler / Symphony no. 5 in C sharp minor**
IOWA PUBLIC RADIO Best CD's of 2013 • AUDIOPHILE AUDITION 5/5* • ENJOY THE MUSIC 5* • SACD-NET 5/5* • KNACK 5* • KLASSIK.COM 5/5* • CBC RADIO Disc Of The Week • PAROOL 5* • MAHLER REVIEW 5* • (...) *better than any recording of the Fifth, including the Bernstein, Rattle and Abbado. AUDIOPHILE AUDITION •*



CCS SA 33714 **Bruckner / Symphony no. 7 in E major**
'Pick of the Month's' Releases GRAMOPHONE • (...) *a superb performance (...) AUDIOPHILE AUDITION • The playing of the Budapest Festival Orchestra throughout is breathtaking (...) SACD-NET 4.5/5**



CCS SA 33514 **Brahms / Symphony no. 2, Tragic & Academic Festival Overture**
 Diapason D'Or • (...) intense freshness and lyricism from Fischer and his Budapest forces. (...) THE
 GUARDIAN • (...) In short, this is a disc with impressive performances so thoroughly prepared, expertly executed
 and superbly recorded that one could not reasonably ask for more. Unreservedly recommended. CD-CHOICE



CCS SA 36115 **Mahler / Symphony no. 9**
 SACD-NET 5/5* • GRAMOPHONE Editors' Choice • NRC 5* • CLASSICS TODAY 10/10 • OPUS HD d'Or • A
 very special class, a sonic dazzler (...) GRAMOPHONE • For those who can't have too much of this masterpiece,
 Fischer is essential for further enlightenment. (...) BBC MUSIC MAGAZINE 4/4* (...) a Mahler Ninth that's not
 to be missed. CLASSICS TODAY 4/5*



CCS SA 35315 **Brahms / Symphony no. 4, Hungarian Dances 3, 7 & 11**
 (...) Intimacy on a grand scale (...) This is an orchestra whose players listen to each other intently. (...) Iván
 Fischer keeps the larger picture in focus. BBC MUSIC MAGAZINE 5/5*



CCS SA 37016 **Tchaikovsky, Symphony no. 6 / Borodin, Polovtsian Dances**
 (...) intelligently-paced and emotionally powerful Tchaikovsky (...) PRESTO CLASSICAL



CCS 34516 **Fischer, Composer's portrait 1**
 In music that is concentrated, lyrical, acerbic and often dazzling, Fischer brings together eclectic influences from
 Bach to weill, from Yiddish traditions to the Indian tabla and Japanese Noh theatre. (...) Soprano Nora Fischer
 proves a revelation (...) BBC MUSIC MAGAZINE 5/4*



CCS SA 38817 **Mahler / Symphony no. 3**
 Here for once is a Mahler symphony release that feels different from the outset. (...) I doubt whether there has ever
 been a more precisely focused, more sheerly beautiful recording of any Mahler work. (...) Reluctant to parade its
 roughest edges and disinclined to hurry, Fischer instead elicits a range of pristine, jewel-like colour that leaves its
 fabric refreshed. (...) This Third is a must-have.
 GRAMOPHONE [EDITOR'S CHOICE - JUNE 2017]

Please send to

CHANNEL CLASSICS RECORDS

CCS SA 37418

Waalwijk 76 4171 CG Herwijnen the Netherlands

Phone +31(0)418 58 18 00 Fax +31(0)418 58 17 82

Where did you hear about Channel Classics? (Multiple answers possible)

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| ☐ Review | ☐ Live Concert | ☐ Advertisement |
| ☐ Radio | ☐ Recommended | ☐ Internet |
| ☐ Television | ☐ Store | ☐ Other |

Why did you buy this recording? (Multiple answers possible)

- | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------------|
| ☐ Artist performance | ☐ Reviews | ☐ Packaging |
| ☐ Sound quality | ☐ Price | ☐ Other |

What music magazines do you read?

Which CD did you buy?

Where did you buy this CD?

☐ I would like to receive the digital Channel Classics Newsletter by e-mail

I would like to receive the latest Channel Classics Sampler (Choose an option)

- ☐ As a free download* ☐ As a CD

Name	Address
City/State/Zipcode	Country
E-mail	

*You will receive a personal code in your mailbox





Colophon

Production

Channel Classics Records bv

Producer

Hein Dekker

Recording engineer

Hein Dekker, Jared Sacks

Editing, Mastering

Jared Sacks

Cover design

Ad van der Kouwe, Manifesta, Rotterdam

Cover photo

Wang Xiao Jing

Liner notes

Clemens Romijn, Iván Fischer

Recording location

Palace of Arts, Budapest

Recording date

January 2015

Technical information

Microphones

Bruel & Kjaer 4006, Schoeps

Digital converter

DSO Super Audio/Grimm Audio

Pyramix Editing/Merging Technologies

Speakers

Audio Lab, Holland

Amplifiers

van Medevoort, Holland

Mixing board

Rens Heijnis, custom design

Mastering Room

Speakers

Grimm LS1

Cables

Van den Hul*

*exclusive use of Van den Hul 3T cables

BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA

Iván Fischer, conductor

Mendelssohn

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Overture & Incidental Music to

A Midsummer Night's Dream, opus 61 (1843)

Anna Lucia Richter soprano (first fairy)

Barbara Kozelj alto (second fairy)

Pro Musica, women's choir, Nyíregyháza

1	Overture	13:39
2	Scherzo: Allegro vivace	4:29
3	Allegro vivace	1:35
4	Song with choir	4:24
5	Intermezzo / Allegro appassionato	3:21
6	Notturmo / Andante tranquillo	6:03
7	Wedding March / Allegro vivace	5:17
8	Funeral March / Andante comodo	1:30
9	Dance of the clowns / Allegro di molto	1:48
10	Finale / Allegro di molto	5:09

Fanny Mendelssohn (1805-1847)

Anna Lucia Richter soprano

11	May Night opus 9 no.6	2:21
12	Distance opus 9 no.2	2:56
13	Gondola Song opus 1 no.6	3:13

total time 56:35